

# 台語文入門報告

## 菜市場實地訪問

### 行前討論:

### 地點:

在接受如此有趣的任務後，我們組員開始熱烈的討論該去哪裡才好。在這個時候，一些身為高雄在地人的組員提供了一些意見，有些人說要去中正市場，也有人說要去三多市場，更有人說要去武廟路那的黃昏市場。其實高雄的菜市場很多，最重要的是要考慮交通之方便及時效性。最後我們敲定要去 50 層樓旁邊的果菜市場和三民公園旁的市場。

### 裝備:

既然是要去做實地田野調查，當然要帶齊裝備嚕!

- 1.最重要的就是留下寫實紀錄的相機，讓我們在充實愉悅的菜市場之行中留下美好永恆的畫面，更保存每一個菜市場調查的實記。
- 2.還有文字紀錄:筆、筆記本，以紀錄在菜市場紀錄到種種攤販做生意的心得、路人的想法。

3.錢: 去菜市場訪問總不能問完別人一連串問題什麼都不買吧?當然要帶足資金啊!

4.塑膠袋: 爲了響應環保，節省使用塑膠袋的量，就由某些高雄人平常家裡買菜用過的塑膠袋去買東西，以體現身爲醫學系學生應有的基本公民素養。

### 成員:

除了某些有事不能去的同學之外，當然是集體行動至菜市場。

### 過程:

我們在市場裡遇到各式各樣的人，有賣水果的老先生，有賣高麗菜的歐巴桑，有賣魚的人...。我們發現,大部分買菜的人，包括許多家庭主婦、老太婆、甚至上班族等等，都是用台語問價錢、產地,比方說問「一斤多少?」或「怎麼賣?」。

甚至一些新奇玩意兒(如 50 元商店)怎們用，比方說要問一個拿來搥背的棒子要怎麼用，雖然賣家一開始會講國語，但或許是習慣的原因，講到一半又全部都用台語說明功能了。就連面貌清秀，看似只會說一口國語的年輕上班族都是用台語交談。

就這樣，我們在一邊吃剛買到的水果、雞蛋糕、飲料，一邊從一家商家移到另一家進行訪問、買東西。我們發現許多平常很少在吃的水果和傳統零食都相當可口呢！

又比方說有賣衣服的攤販在叫賣時大多都是國台語並用，就像現在許多競選的場合，可以迎合慣用 2 種不同語言的族群，才不怕有人會聽不懂。

### **結論：**

雖然不會台語也是可以去市場買菜，但講台語確實溝通會比較方便。

在統計同學紀錄下的數據後發現：

在訪問 150 位成年人當中，

有 132 位會講台語，

有 15 位只會講一點點台語，

有 3 位不會講台語。

而這進一步證明台語是在菜市場較常使用的語言。

在這趟菜市場之行中，我們學會了一些訪問人的技巧，提供我們平常少有的菜市場經驗，更難得的是讓我們有更多實際練習台語的機會，也給了我們除了課堂上死板地學羅馬拼音外的很好的學習管道。

